WATERFLAME SCANLATIONS
1
AFTER
SCHOOL
DICE
CLUB
放課後倶楽部
TSUNSLATOR:
>NIFFER中道裕大
協力・すごろくや
TS/CLEANER:
>WATERFLAME
QC:
>XENON
PROOFREADER:
>NIFFER & EUTHROSYNE
Waterflamescans.net
Waterflamescans
Waterflame@bato.to
Waterflame Scanlations
WE'RE LOOKING FOR
TRANSLATORS(JP,CH,
KR) & PROOFREADERS
YOU'RE PRETTY MUCH
ALREADY ACCEPTED!
WE DON'T BITE!

WATERFLAME SCANLATIONS

WE ARE LOOKING FOR TRANSLATORS FOR THE PROJECT(S) BELOW OR THEY WILL HAVE TO STAY(/GO) ON INDEFINITE HOLD.

KYOUHAKU DOG'S -ANOTHER SECRET-

WE DON'T BITE!

YOU'RE PRETTY MUCH ALREADY ACCEPTED!

NO PREVIOUS EXPERIENCE REQUIRED! WHY NOT GIVE IT A SHOT?

LIKE WHAT WE DO? WHY NOT GIFT US SOME MONIES. THIS IS A COSTLY HOBBY. THOUGH YOU DON'T HAVE TO... IT'S NOT LIKE I WANT YOUR MONEY OR ANYTHING... BAKA :P

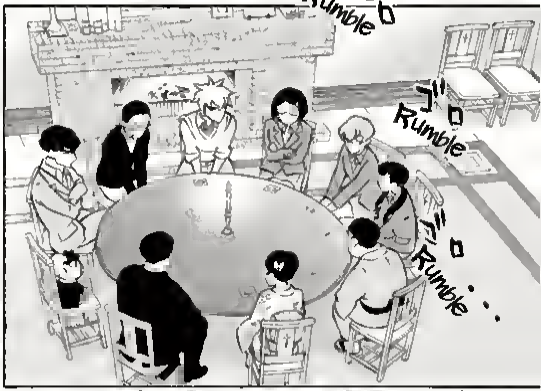
Waterflamescans.net
Waterflamescans

Waterflame@bato.to

amazon.co.jp

Waterflame Scanlations

CHAPTER 10 : WHO'S THE WEREWOLF...?!
WOOSH
...HE'S DEAD.
HOW TERRIBLE ...!
.....
I KNEW IT!! OUT OF THE 9 PEOPLE HERE...
THERE ARE MONSTERS DISGUISED AS HUMANS...

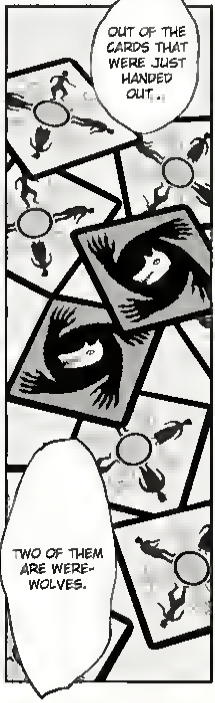


CHAPTER 10 : WHO'S THE WEREWOLF...?!

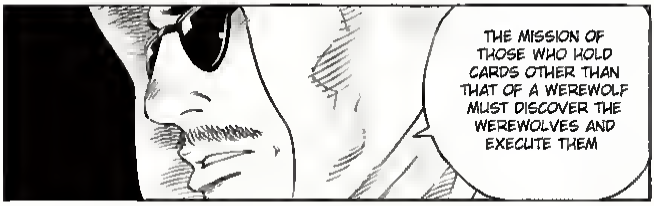
THE PERSON WHO DIED WAS AKITA SHIGERU.
HE WAS A SPECIALIST AT MY STORE.

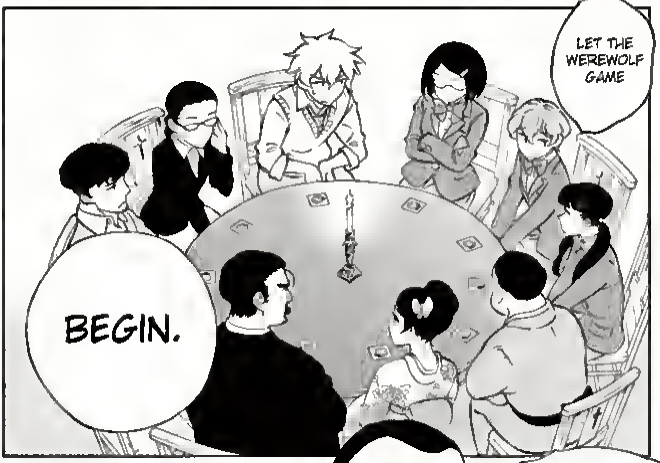
3

THE TWO PEOPLE WHO DREW THOSE CARDS ARE THE WEREWOLVES WHO MURDERED AKITA


OUT OF THE CARDS THAT WERE JUST HANDED OUT...
TWO OF THEM ARE WERE-WOLVES.

WHENEVER NIGHT FALLS, THEY GIVE IN TO INSTINCT AND DEVOUR ONE PERSON.


THE MISSION OF THOSE WHO HOLD CARDS OTHER THAN THAT OF A WEREWOLF MUST DISCOVER THE WEREWOLVES AND EXECUTE THEM


LET THE WEREWOLF GAME
BEGIN.

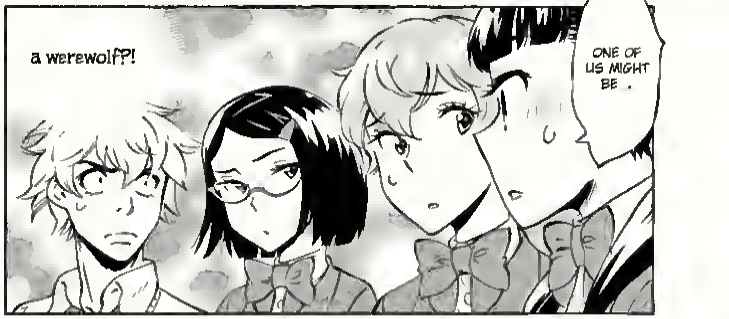
Y...YOU SAY THAT, BUT WITH NO CLUES, HOW ARE WE...?
Drapery Store Owner, Tairo Furuya (37)
.....

HOW ABOUT WE FIRST FIND OUT WHY AKITA WAS KILLED ...?
WHY DON'T WE WORK IT OUT TOGETHER?
OHH, OF COURSE! WHY WAS HE KILLED?!
AKITA AND I, WE HAVE BEEN COMRADES FOR THE PAST 10 YEARS..
FOR SOMEONE TO KILL SUCH A KIND MAN, THOSE DAMNABLE WEREWOLVES REALLY ARE HEARTLESS BEASTS!
Company Manager, Takeshi Miyata (43)
FOR YOU TO GO THAT FAR... MAYBE YOU'RE A WEREWOLF?
OI, OI, MAKIKO ...
WELL... I GUESS OUR RELATIONSHIPS DON'T PARTICULARLY MATTER IN THIS GAME
Housewife Makiko Miyata (33)

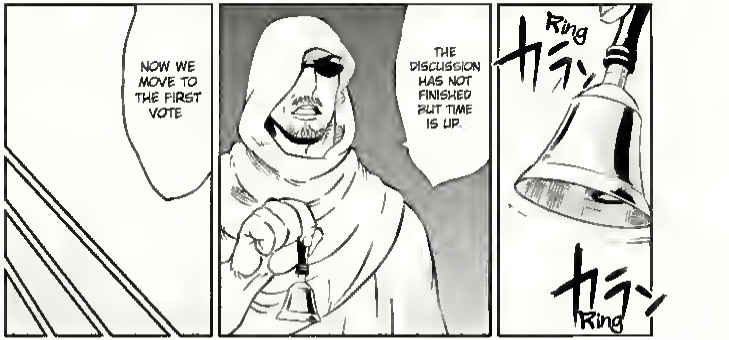
IF ANYTHING, ISN'T IT BECAUSE HE WAS A FRIEND THAT YOU COULD MURDER HIM WITHOUT HESITATION?
AT ANY RATE, WHOEVER KILLED HIM..
WE DIDN'T KNOW IF WE WERE WEREWOLVES OR NOT UNTIL WE SAW OUR CARDS JUST NOW.
Newspaper Reporter, Koji Takakura (35)
Clatter
WH...WHAT ARE YOU SAYING?! DO YOU SUSPECT ME?!
WELL, WHAT IF YOU'RE A WEREWOLF THEN?!
...GOING SO FAR AS TO FAKE A FIGHT..
D Branch University Freshman, Azusa Sato (19)
MAYBE BOTH OF YOU ARE THE WERE-WOLVES —?
.....!!
6

C...CALM DOWN YOU TWO..!!
YOU! ARE YOU STILL SAYING THAT?!
YOU SAY THAT, BUT YOU HAVE NO PROOF.
I AM NOT A WERE-WOLF!!
YOU'RE SAYING THIS NOW...? YOU SAID YOU WANTED TO TRY IT.
THIS GAME IS SCARY..
Shake
Shake
M.. MIDORI-CHAN!!
7
YEAH. THE 4 OF US ARE CLASS-MATES.
YOU GUYS, YOU'RE FRIENDS RIGHT?
EH?
IS THERE ANYONE AMONG YOU WHO'S ACTING STRANGE?
A... ANYWAY, RIGHT NOW WE KNOW FOR CERTAIN THERE ARE 2 WEREWOLVES AMONG US, AND IF WE CANNOT SMELL THEM OUT, THERE WILL BE MORE VICTIMS AMONG US.

Shudder
Ki
EH...?
IF YA SEE A TAIL APPEAR, SPEAK UP, YA KNOW.
I'M NOT GOING TO BEAT AROUND THE BUSH, BUT ONE OF YOU MIGHT BE A WEREWOLF


a werewolf?!
ONE OF US MIGHT BE .

8


NOW WE MOVE TO THE FIRST VOTE
THE DISCUSSION HAS NOT FINISHED BUT TIME IS UP.
Ring
カラン
カラン
Ring

WE ARE HUMANS. IT IS BY MAJORITY VOTE, NOT VIOLENCE, THAT WE PUT WEREWOLVES TO DEATH.
EVERYONE WILL VOTE FOR THE PERSON THEY SUSPECT THE MOST OUT OF THE 9 OF US HERE.
OUT OF THE PEOPLE HERE THE PERSON WHO THE MAJORITY VOTED FOR AND WHO WILL BE EXECUTED AS THE WEREWOLF IS...
I WILL NOW ANNOUNCE THE RESULTS.
WHA-?!
TAKESHI MIYATA.
Mutter
Mutter
Mutter

MAKIKO!!!
YOU!!
Creak
STOP!! IT'S NOT ME!!
Shove
HELP ME!! OI!!
I'M...!!
S-STOP!!
UWAAAAHHH!!!
Thwak
Snap
!!!

WE WILL TURN OVER THE EXECUTED'S CARD.
...NOW THEN.
.....!!
11
I CAN'T —.
OHH.
EVERYONE, CLOSE YOUR EYES AND SLEEP.
NOW THE NIGHT COMES AND THE WEREWOLVES AWAKEN.
A VILLAGER..! A FALSE CHARGE.. HUH.

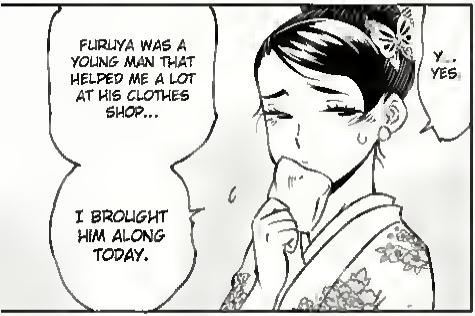
NOW THE WEREWOLVES OPEN THEIR EYES, AND PICK A VILLAGER TO DEVOUR TONIGHT.
THE VILLAGERS ARE SLEEPING.

NOW SLEEP, WERE-WOLVES.
VERY WELL.

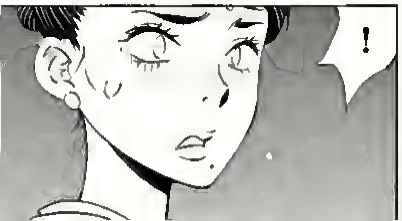
!!
Fidget
EVERYONE, MORNING HAS COME. OPEN YOUR EYES.

MAKIKO MIYATA, WASN'T HE AN ACQUAINTANCE OF YOURS?
THE 3RD VICTIM WAS TAICHI FURUYA.

THIS WAS THAT ROUND MAN'S SEAT...


FURUYA WAS A YOUNG MAN THAT HELPED ME A LOT AT HIS CLOTHES SHOP...
I BROUGHT HIM ALONG TODAY.
Y... YES.

I WOULD FIND IT HARD TO BE SUSPECTED BY THE PEOPLE WHO KNOW ME.
WELL ...IF I WAS A WERE-WOLF,

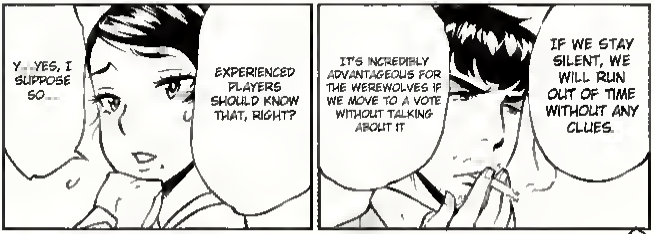

!

THE PEOPLE CLOSE TO YOU CONTINUE TO...
RIGHT... YOUR HUSBAND'S FRIEND.
WH...WHAT ARE YOU TRYING TO SAY?!

Clatter
Y..YOU'RE WRONG! I AIN'T A WEREWOLF!
YOU MUST BE THE WERE-WOLF!!
YOU'RE SAYING THA' SO I'LL BE KILLED NEXT!!
HEY MIKI, DON'T YOU THINK SHE'S SUSPICIOUS?
ERR
W.. WELL, YOU SAY THAT BUT...
I... DON'T THINK SHE'S LYIN'.
OK THEN.
I'LL TRUST YOUR INSTINCTS!
PLEASE ALLOW ME ONE QUESTION EVERYONE

.....
WOULD YOU PLEASE TELL ME IF YOU'VE PLAYED THE WEREWOLF GAME BEFORE?
HMM, SO YOU HAVE PLAYED BEFORE
THIS IS MY SECOND TIME
DID YOU LEARN SOMETHING BY ASKING THAT QUESTION?
YES
SO WHAT IF I HAVE?!
THIS IS MY FIRST. I CAME TO TRY IT BECAUSE I HEARD ABOUT IT.
THE CORE OF THIS GAME IS CONVERSATION
?
THIS IS NOT MY FIRST TIME
I'VE PLAYED A FEW TIMES
AND YOU?

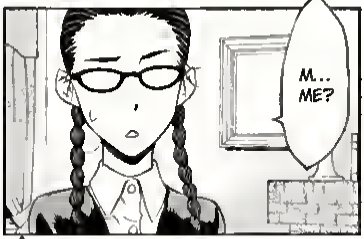
THAT IS THE ONLY WAY TO DISCOVER THE WEREWOLVES IN THIS GAME.
THROUGH CONVERSATION WE CAN GAIN INFORMATION, AND OBSERVE IF THERE IS ANYTHING UNNATURAL IN PEOPLE'S WORDS AND ACTIONS AT THE SAME TIME.


Y...YES, I SUPPOSE SO...
EXPERIENCED PLAYERS SHOULD KNOW THAT, RIGHT?
IT'S INCREDIBLY ADVANTAGEOUS FOR THE WEREWOLVES IF WE MOVE TO A VOTE WITHOUT TALKING ABOUT IT
IF WE STAY SILENT, WE WILL RUN OUT OF TIME WITHOUT ANY CLUES.

THEREFORE... SOMEONE WHO IS A WEREWOLF COULDN'T HELP BUT STAY SILENT.
WHEN SOMEONE BECOMES A WEREWOLF THEY MAY NOT KNOW IT, BUT IT'S SURPRISINGLY HARD TO LIE
AND...

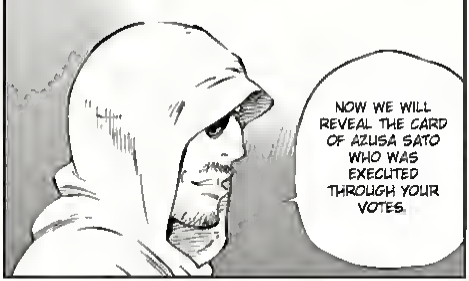
EVEN THOUGH YOU KNOW THE FUNDAMENTAL POINT OF THIS GAME
HAVEN'T YOU BEEN COMPLETELY SILENT?

SATO-SAN. I HEARD THAT YOU LIKE THIS GAME.


M... ME?

NO MATTER WHAT YOU SAY, THERE ISN'T REALLY ANYWAY TO PROVE YOUR INNOCENCE IN THIS GAME
VERY WELL.

PLEASE TELL US.


NOW WE WILL REVEAL THE CARD OF AZUSA SATO WHO WAS EXECUTED THROUGH YOUR VOTES.

WELL, WELL... AT LEAST 1 OF THE BEASTS IS FINALLY..

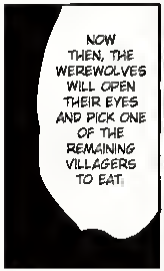
A... VILLAGER ?!?!

!!

.....
WH... WHAT'S GOING ON?! THIS ISN'T WHAT YOU SAID!!
TH... THAT CAN'T BE?!
Clatter
SHE WAS JUST A QUIET GIRL.
Scratch
Scratch
TCH... WELL.
UNFORT-UNATELY, IT SEEMS AS THOUGH YOU HAVE KILLED AN INNOCENT TEAMMATE AGAIN
19
PHEW... THAT'S A RELIEF.
WILL THE VILLAGERS PLEASE GO TO SLEEP.
NOW ANOTHER NIGHT OF TERROR HAS COME.

But I never thought ...
I was so happy because Takayashiki invited me to play.

Jeez... What's with this game of death...?


NOW THEN, THE WEREWOLVES WILL OPEN THEIR EYES AND PICK ONE OF THE REMAINING VILLAGERS TO EAT.

AS I THOUGHT, SHE'S THE MOST DANGEROUS PERSON.
SHE MISSED EARLIER, BUT...

MIDORI-CHAN..
NOW THERE'S ONLY 5 OF US LEFT.
WITH 2 WERE-WOLVES STILL AMONG US?!
WHO ...?
WHO ON EARTH ARE THE WERE-WOLVES ...?!
YOU TWO, YOU'VE BEEN QUIET THIS ENTIRE TIME, ARE YOU WERE-WOLVES?!
!!
N..NO WE'RE NOT!!
STOP IT!!

THEY'RE NOT WERE-WOLVES!!
Bang

I KNOW VERY WELL, THERE'S NO WAY THEY WOULD LIE!

HOW.. WELL, BECAUSE THEY'RE MY CLASS-MATES!
WELL, YOUNG MAN, HOW DO YOU KNOW?

YES.
HMM... REALLY NOW ..

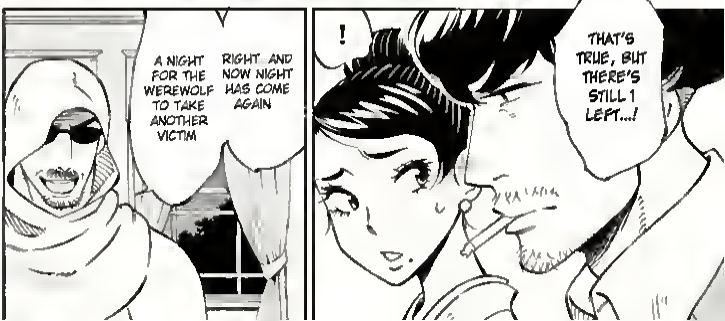
TANOUE-KUN..
YES! DID MY AFFECTION POINTS INCREASE?!

NO WAY!! I'M A VILLAGER!!
WH...WH ...WHAT ARE YOU SAYING ?!
Biong
YOU'RE A WEREWOLF !!!
EH?!
AT THE MOMENT WHEN THE VILLAGE STANDS ON THE BRINK OF RUIN THE PROOF YOU DIDN'T THINK VERY SERIOUSLY ABOUT IS THAT YOU COVERED FOR ANOTHER PERSON WITHOUT A REASON TO
THE THOUGHT-FULNESS YOU HAVE FOR YOUR FRIENDS COMES OUT IN THOSE WORDS, BUT...

23

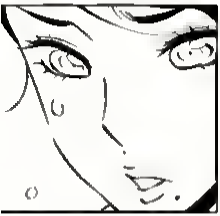
O...Oh no!!
YOU'RE A WEREWOLF!!
YOU'RE THE ONLY ONE THAT CAN AFFORD TO DO THAT!!
IN OTHER WORDS!!

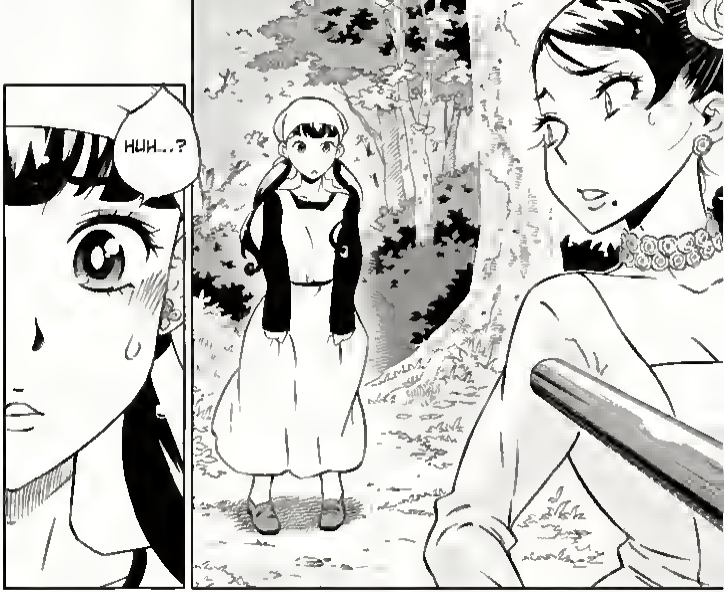
A WERE-WOLF!!
WOW!!
PHEW! WE FINALLY GOT ONE...!
Dun!


A NIGHT FOR THE WEREWOLF TO TAKE ANOTHER VICTIM
RIGHT. AND NOW NIGHT HAS COME AGAIN
!
THAT'S TRUE, BUT THERE'S STILL 1 LEFT...!

SO SHE WAS A VILLAGER TOO...

MIKI-CHAN...




HUH...?

I'VE KNOWN FOR A WHILE NOW...
I'M SORRY AYA-CHAN

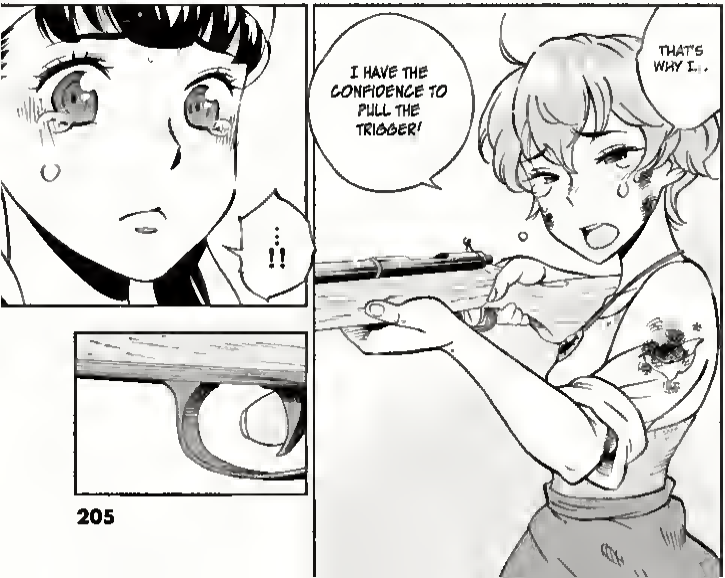
MIKI-CHAN...
Squeeze

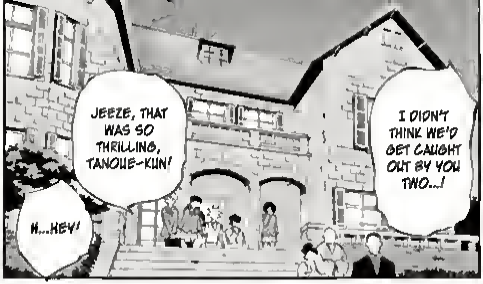
YOU'RE ALWAYS SO CHEERFUL, BUT I COULD TELL BY THE WAY YOU'VE BEEN QUIET, LOOKING AWAY

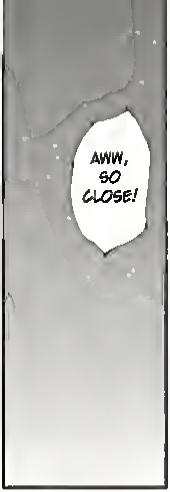
N... NO WAY, IS THIS A JOKE? MIKI-CHAN?!
YOU'RE WRONG I'M NOT A WEREWOLF!

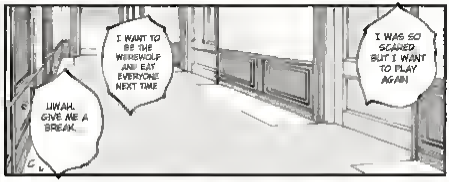
AYA-CHAN...
YES... WE'RE BEST FRIENDS...
WE'RE...
FRIENDS AREN'T WE...?

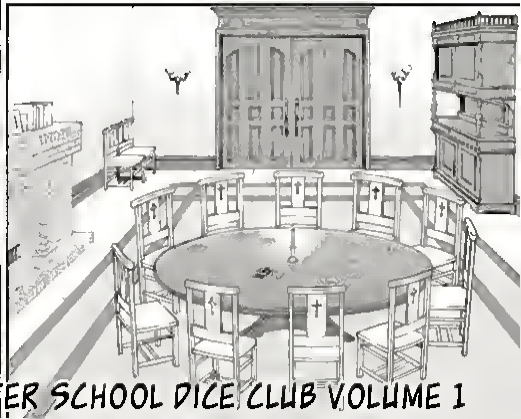
29


!!
I HAVE THE CONFIDENCE TO PULL THE TRIGGER!
THAT'S WHY I...









THE END OF AFTER SCHOOL DICE CLUB VOLUME 1

I WANT TO KNOW MORE!

GAME SMALL TALK

BY BOARD GAME SHOP OWNER, KOJI MARUTA

Title

[WEREWOLVES OF MILLER'S HOLLOW]

The Werewolves of Millers Hollow

Game Data

9-18 PLAYERS 10+ YEARS
APPROXIMATE TIME 30 MINS
MAKER LUI-MEME
PUBLISHER HERVE MARLY AND PHILIPPE DES PALLIERES

HELD IN THE VILLAGE OF MILLERS HOLLOW, THE LIVES OF GOOD VILLAGERS AND THE WEREWOLVES WHO HIDE AMONG THEM (WHO ALSO EAT THEM), ARE AT STAKE IN A DRAMA WHERE THE SLAUGHTER HAPPENS THROUGH CONVERSATION.

ONE PERSON PLAYS THE ROLE OF THE MODERATOR, AND THE OTHER PLAYERS EACH TAKES A CARD WHICH DETERMINES IF THEY ARE A VILLAGER OR A WEREWOLF.

AT THE MODERATOR'S SIGNAL WHEN NIGHT COMES, THE WEREWOLVES PICK ONE OF THE VILLAGERS TO REMOVE FROM THE GAME WHILE ALL THE OTHER PLAYERS MUST CLOSE THEIR EYES. ONLY SPECIFIC PEOPLE CAN MOVE AND GAIN PARTICULAR INFORMATION AT THAT TIME. WHEN DAY COMES, THEY USE THAT INFORMATION TO TALK AMONGST EACH OTHER, GUIDING PEOPLE TO THOSE THEY SUSPECT TO MAKE THEM DENOUNCE AND ELIMINATE THE SUSPECT FROM THE GAME. THE GAME SWITCHES BETWEEN DAY AND NIGHT, AND AS PLAYERS ARE WHITTLED DOWN, THE VILLAGERS WIN IF ALL THE WEREWOLVES CAN BE ROUTED, IF NO ONE CAN FIGURE OUT WHO THE WEREWOLVES ARE, THEY WIN. IT'S A GAME WHERE ONCE YOU SUSPECT SOMEONE, EVERYONE WILL LOOK SUSPICIOUS.

THERE ARE A GREAT MANY VARIATIONS BETWEEN THE GAME IT ORIGINATED FROM IN RUSSIAN FOLKLORE, BUT MILLER'S HOLLOW IS A BEAUTIFUL WORK OF ART, AND BECAUSE THE ROLES ARE REVEALED WHEN YOU ARE TAKEN OUT, THE LIVELINESS OF THE GAME EVERY TIME SOMEONE IS ELIMINATED IS A DISTINCTIVE FEATURE.